



# Liturgy of the Lord's Passion

March 29, 2024

Cathedral of St. Mary of the Immaculate Conception



On this day, Catholics throughout the world are asked to take up a collection for the Shrines in the Holy Land. Baskets will be available in the vestibule after the liturgy for those who wish to make a donation.

En este día, se pide a los católicos de todo el mundo que hagan una colecta para los Santuarios de Tierra Santa. Habrá cestas disponibles en el vestíbulo después de la liturgia para aquellos que deseen hacer una donación.

*The Bishop and clergy go to the altar in silence. At the altar the Bishop lays aside the miter and he and the clergy prostrate themselves. All kneel and pray in silence.*

*El Obispo y el clero se acercan al altar en silencio. En el altar el Obispo deja a un lado la mitra y el clero se postran. Todos se arrodillan y rezan en silencio.*

---

## INTRODUCTORY RITE ❖ RITOS INICIALES

### Opening Prayer ♦ Oración Colecta

**Bishop:** O God... Through Christ our Lord.

**R:** Amen.

---

## LITURGY OF THE WORD ❖ LITURGÍA DE LA PALABRA

### First Reading ♦ Primera Lectura

ISAIAH 52:13- 53:12

*[Please sit ♦ Sientate por favor]*

*[Proclaimed in Spanish ♦ Proclamado en español]*

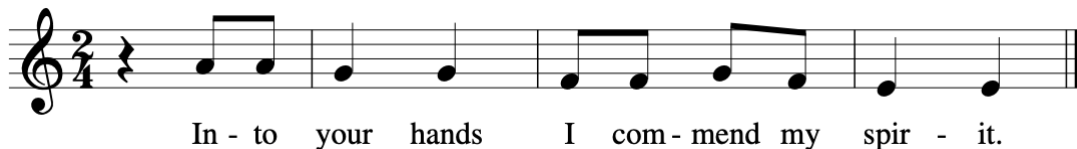
See, my servant shall prosper, he shall be raised high and greatly exalted.  
Even as many were amazed at him --  
so marred was his look beyond human semblance  
and his appearance beyond that of the sons of man--  
so shall he startle many nations, because of him kings shall stand speechless;  
for those who have not been told shall see,

those who have not heard shall ponder it. Who would believe what we have heard?  
To whom has the arm of the LORD been revealed?  
He grew up like a sapling before him, like a shoot from the parched earth;  
there was in him no stately bearing to make us look at him,  
nor appearance that would attract us to him.  
He was spurned and avoided by people,  
a man of suffering, accustomed to infirmity,  
one of those from whom people hide their faces,  
spurned, and we held him in no esteem. Yet it was our infirmities that he bore,  
our sufferings that he endured, while we thought of him as stricken,  
as one smitten by God and afflicted. But he was pierced for our offenses,  
crushed for our sins; upon him was the chastisement that makes us whole,  
by his stripes we were healed. We had all gone astray like sheep,  
each following his own way; but the LORD laid upon him  
the guilt of us all. Though he was harshly treated, he submitted  
and opened not his mouth; like a lamb led to the slaughter  
or a sheep before the shearers, he was silent and opened not his mouth.  
Oppressed and condemned, he was taken away,  
and who would have thought any more of his destiny?  
When he was cut off from the land of the living,  
and smitten for the sin of his people,  
a grave was assigned him among the wicked  
and a burial place with evildoers, though he had done no wrong  
nor spoken any falsehood. But the LORD was pleased  
to crush him in infirmity. If he gives his life as an offering for sin,  
he shall see his descendants in a long life,  
and the will of the LORD shall be accomplished through him.  
Because of his affliction he shall see the light in fullness of days;  
through his suffering, my servant shall justify many,  
and their guilt he shall bear. Therefore I will give him his portion among the great,  
and he shall divide the spoils with the mighty,  
because he surrendered himself to death  
and was counted among the wicked; and he shall take away the sins of many,  
and win pardon for their offenses.

**Reader:** The word of the Lord.  
**R:** Thanks be to God.

## Responsorial Psalm ♦ Salmo Responsorial

PSALM 31



## Second Reading ♦ Segunda Lectura

HEBREWS 4:14-16, 5:7-9

*[Proclaimed in Spanish ♦ Proclamado en español]*

Brothers and sisters:

Since we have a great high priest who has passed through the heavens,  
Jesus, the Son of God, let us hold fast to our confession.

For we do not have a high priest

who is unable to sympathize with our weaknesses,

but one who has similarly been tested in every way, yet without sin.

So let us confidently approach the throne of grace

to receive mercy and to find grace for timely help.

In the days when Christ was in the flesh,

he offered prayers and supplications with loud cries and tears

to the one who was able to save him from death,

and he was heard because of his reverence.

Son though he was, he learned obedience from what he suffered;

and when he was made perfect,

he became the source of eternal salvation for all who obey him.

**Reader:** The word of the Lord.

**R:** Thanks be to God.

## Gospel Acclamation ♦ Aclamación antes del Evangelio

*[Please rise ♦ De pie por favor]*

Mode II Plainchant

Praise to you Lord Je - sus Christ, King of end - less glo - ry.

## Gospel Reading ♦ Evangelio

JOHN 18:1-19:42

*[Proclaimed in English ♦ Proclamado en ingles]*

After the words "he handed over the spirit," please kneel.  
Please stand and remain standing afterwards.

*Después de las palabras "he handed over the spirit", arrodílese.  
Por favor, párese y permanezca de pie después.*

1. A - do - rá - mus te Chri - ste, a - do - rá - mus te Chri - ste,  
2. a - do - rá - mus te Chri - ste, a - do - rá - mus Chri - ste.  
3. a - do - rá - mus te Chri - ste, a - do - rá - mus Chri - ste.

Verses

1. A - do - rá - mus te Chri - ste, et be - ne - dí - ci - mus  
ti - bi, 2. Qui - a per san - ctam Cru - cem  
tu - am re - de - mí - sti mun - dum.

*We adore You, O Christ, and we bless You,  
who by Your Holy Cross has redeemed the world.*

**Deacon:** The Gospel of the Lord.

**R.** Praise to you, Lord Jesus Christ.

## Homily ♦ Homilia

*[Please sit ♦ Sientate por favor]*

## General Intercessions ♦ Oración Universal

*[Please rise ♦ De pie por favor]*

---

# VENERATION OF THE MOST HOLY CROSS ❖

## ADORACIÓN DE LA SANTA CRUZ

On this good and terrible Friday, the Wood of the Cross has become for us a Tree of Life. We are blessed at The Cathedral of Saint Mary to venerate a relic of the True Cross. The veiled Cross, containing the relic of the True Cross, is unveiled at the altar, and accompanied by two ministers with lighted candles. The Bishop takes the cross, uncovers a part of it, and the invitation is sung, "Behold, the wood of the Cross, on which hung the salvation of the world."

En este viernes bueno y terrible, el Madera de la Cruz se ha convertido para nosotros en Árbol de la Vida. Tenemos la bendición en La Catedral de Santa María para venerar una reliquia de la Vera Cruz. La Cruz velada, que contiene la reliquia de la Vera Cruz, es develada en el altar, acompañada por dos ministros con cirios encendidos. El Obispo toma la cruz, descubre una parte de ella y se canta la invitación: ""Behold, the wood of the Cross, on which hung the salvation of the world".

### All respond after each invitation:



After the Bishop, the clergy, and the ministers venerate the cross, all are invited to come forward to venerate the Cross.

Después de que el Obispo, el clero y los ministros veneren la cruz, todos están invitados a acercarse para venerar la Cruz.



1. Ah, ho - ly Je - sus, how hast thou of - fend - ed,  
 2. Who was the guilt - y? Who brought this up - on thee?  
 3. Lo, the good Shep - herd for the sheep is of - fered;  
 4. For me, kind Je - sus, was thine In - car - na - tion,  
 5. There - fore, kind Je - sus, since I can - not pay thee,



1. That man to judge thee hath in hate pre - tend - ed?  
 2. A - las, my trea - son, Je - sus, hath un - done thee.  
 3. The slave hath sin - ned, and the Son hath suf - fered;  
 4. Thy mor - tal sor - row, and thy life's ob - la - tion;  
 5. I do a - dore thee, and will ev - er pray thee,



1. By foes de - rid - ed, by thine own re -  
 2. 'Twas I, Lord Je - sus, I it was de -  
 3. For man's a - tone - ment, while he noth - ing  
 4. Thy death of an - guish and thy bit - ter  
 5. Think on thy pi - ty and thy love un -



1. ject - ed, O most af - flict - ed.  
 2. nied thee: I cru - ci - fied thee.  
 3. heed - eth, God in - ter - ceed - eth.  
 4. Pas - sion, For my sal - va - tion.  
 5. swerv - ing, Not my de - serv - ing.



---

## COMMUNION RITE ❖ RITO DE LA COMUNIÓN

### Lord's Prayer ♦ Padre Nuestro

*[Please rise ♦ De pie por favor]*

**Bishop:** At the Savior's command and formed by divine teaching, we dare to say:

**R:** Our Father who art in Heaven, hallowed by thy name;  
Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread; And forgive us our trespasses  
As we forgive those who trespass against us;  
And lead us not into temptation, But deliver us from evil.

**Bishop:** Deliver us, Lord, we pray, from every evil,  
graciously grant peace in our days,  
that, by the help of your mercy,  
we may be always free from sin  
and safe from all distress,  
as we await the blessed hope  
and the coming of our Savior, Jesus Christ.

**R:** For the Kingdom, the power and the glory are yours now and forever.

*[Please kneel ♦ Arrodíllate por favor]*

**Bishop:** Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world. Blessed are those called to the supper of the Lamb.

**All:** Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.

*[For our friends who are not Catholic or are unable to receive Communion at this time: At Communion, please feel free to come forward for a blessing. Indicate this by folding your arms over your chest so that the minister may know your intentions. Thank you.]*

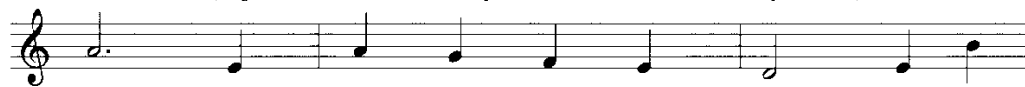
*[Para nuestros amigos que no son católicos o que no pueden recibir la Comunción en este momento: En la Comunción, siéntase libre de pasar al frente para recibir una bendición. Indique esto cruzando los brazos sobre el pecho para que el ministro pueda conocer sus intenciones. Gracias.]*

## Communion Hymn ♦ Comunción Himno

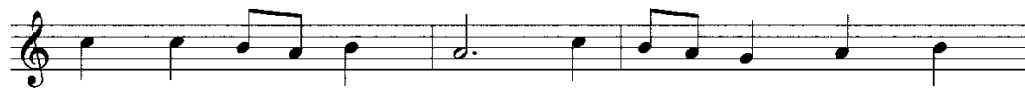
O Sacred Head Surrounded



1. O Sa - cred Head sur-round - ed By crown of pierc - ing  
 2. I see your strength and vig - or All fad - ing in the  
 3. In this, your bit - ter pas - sion, Good Shep - herd, think of



thorn! O bleed - ing Head, so wound - ed, Re -  
 strife, And death with cru - el rig - or, Be -  
 me With your most sweet com - pas - sion, Un -



viled and put to scorn! The pow'r of death comes  
 reav - ing you of life; O ag - o - ny and  
 worth - y though I be: Be - neath your cross a -



o'er you, The glow of life de - cays, Yet  
 dy - ing! O love to sin - ners free! Je -  
 bid - ing For ev - er would I rest, In



an - gel hosts a - dore you, And trem - ble as they gaze.  
 sus, all grace sup - ply - ing, O turn your face on me.  
 your dear love con - fid - ing, And with your pres - ence blest.

---

## CONCLUDING RITE ♦ RITO DE CONCLUSIÓN

### Prayer ♦ Oración

All depart in silence.

Confessions will be available in the Cathedral immediately following our liturgy today.

On this day, Catholics throughout the world are asked to take up a collection for the Shrines in the Holy Land. Baskets will be available in the vestibule after the liturgy for those who wish to make a donation.

Following today's liturgy, the Relic of the True Cross will be enshrined in the sanctuary for veneration.

In addition, the Relics of the Pillar of Flagellation and the Crown of Thorns will be enshrined in front of the Statue of St. Joseph for veneration.

Todos parten en silencio.

Las confesiones estarán disponibles en la Catedral inmediatamente después de nuestra liturgia de hoy.

En este día, se pide a los católicos de todo el mundo que hagan una colecta para los Santuarios de Tierra Santa. Habrá cestas disponibles en el vestíbulo después de la liturgia para aquellos que deseen hacer una donación.

Después de la liturgia de hoy, la Reliquia de la Vera Cruz será consagrada en el santuario para su veneración.

Además, las Reliquias de la Pilar de la Flagelación y la Corona de Espinas serán consagradas frente a la Estatua de San José para su veneración.

